

緊急問卷調査

■請寫出你的答案以適用於你的情況的項目每個問題或點

必要なところにチェックをしてください。



■存在著不能在我們的待處理的情況。我們會安排或救護車，介紹其他醫院。

当院で治療できない場合、他の病院を紹介するか、救急車を手配します。

■籍語言的選擇是什麼

選んだげんごは、

☐聽得見

聞き取れる

☐可以說

話せる

☐可以閱讀

読める

☐可寫

書ける

☐不寫和讀

読み書きできない

■日文的理解

日本語の理解は、

☐會講

できる

☐會一點

すこし

☐不會

できない

■誰是登錄

この問診シート記入者は？

請填寫可以理解的范围

解る範囲を記入ください。

☐自己写

本人

☐家長/家庭

両親/家族

☐朋友

友人

☐代理人

代理人(付添者)

☐其他

その他

監護人姓名

保護者名

■患者的資料

患者様情報

姓名

お名前

國籍

国 籍

地址

ご住所

年齡 (出生年月日)

生年月日

電話號碼

連絡先電話番号

☐主頁 自宅☐家長 家族☐工作地點

勤務先

☐其他 その他

就業的名

勤務先名

保險卡

保險

☐我有 ある☐不具備 ない☐國民健康保險

国民健康保険

☐社會保險

社会保険

☐其他 (

)

その他

如果沒有你的保險卡，你就必須支付自己的治療

フリースペース

けが

☐ 事故	事故
☐ 自動車	車
☐ 單車	自転車
☐ 其他	その他

病氣

Body

前面 まえ

背面 うしろ

目 eye

鼻 nose

耳 ear

肩 shoulder

腕 arm

ひじ elbow

手 hand

指 finger

胸 chest

おなか stomach

頭 head

歯 tooth

首 neck のど throat

背中 back

腰 lower back

おしり butt

脚 leg

ひざ knee

足首 ankle

☐ 嘔心	気分が悪い	☐ 喘不過氣	息が苦しい
☐ 心悸	どきどきする	☐ 痙攣	けいれん
☐ 暈眩	めまいがする	☐ 發燒	熱がある
☐ 麻木	しびれる	☐ 其他	その他
☐ 吞食	何か飲込んだ		

何時から

☐今天 今日 (在大约 時頃ごろ) ☐其他 その他
☐昨天 昨日
☐前几天 数日前

■请了解的范围内继续进行

解る範囲で記入ください

■既往病史

既往症

□没有

ない

□有

ある

□高血圧

高血圧

□肝病

肝臓病

□脳病

脳疾患

□糖尿病

糖尿病

□心臓病

心臓病

□癌症

がん

□哮喘

ぜんそく

□其他

その他

■輸血的経験

輸血経験

□没有

ない

□有

ある

■手術経験

手術経験

□没有

ない

□有

ある

■過敏症

アレルギー

□没有

ない

□有

ある

□薬物

薬

□非甾体類抗炎症薬

非ステロイド抗炎症剤

□激素製剤

ホルモン剤

□吡唑啉酮薬

ピリン系

□抗生素

抗生剤

□造影剤

造影剤

□其他 その他

□食物

食べ物

□雞蛋 卵

□鯖魚

サバ

□花生

落花生

□小麦

小麦

□蝦

えび

□蕎麦

そば

□水

果物

□米

米

□蟹

かに

□黃豆

大豆

□奶製品

乳製品

□其他

その他

□不知道好/其他 良く解らない/その他

■現服薬物

服用薬

□没有

ない

□有

ある

□抗高血圧薬

降圧剤(高血圧の薬)

□抗生素

抗生物質

□降糖薬

血糖降下剤(糖尿病の薬)

□抗癌薬物

抗がん剤

□抗血小板薬物

抗血小板薬

□哮喘薬物

喘息の薬

□抗凝血薬物

抗凝固薬

□抗過敏的薬物

抗アレルギー薬

□高脂血症的薬物

高脂血症の薬

□止瀉薬

下痢止め薬

□高尿酸血症薬

高尿酸血症の薬

□鎮痛薬

痛み止め(鎮痛剤)

□激素製剤

ホルモン製剤

□避孕的

避妊薬

□抗心律失常薬物

抗不整脈薬

□利尿剤

利尿剤

□抗癲癇薬

抗てんかん薬

□催眠薬

眠り薬

□腸胃薬

胃薬

□維他命丸

ビタミン剤

□抗過敏的薬物

免疫抑制剤(ステロイド等)

□不知道好

良く解らない

□中國草薬

漢方薬

□其他

その他

□抗精神病薬物

抗精神病薬

■性

性別

□男人

男性

□女人

女性

■年齢

年齢

■体重

体重

■高低

身長

■血型

血液型

□不知道

解らない

□A

□B

□AB

□O

□+

□-

■家庭醫生

かかりつけ医

□没有

ない

□有

ある

■限女性

女の人

□懷孕中

妊娠中

□生理中

生理中

□懷孕一個月

妊娠中

□3

□4

□5

□6

□7

□8

□9

□上个月懷孕 予定日

■ 医師/スタッフ

医生/员工

☐ 我們將開始您的治療。

これから治療します。

☐ 我們不是一個專科門診，但為你做急救。

専門医院ではありませんが、応急処置を行います。

☐ 我們不能對待你。因此，引入其他診所。

当院で治療できないので、他の医院を紹介します。

● 醫院的名稱

● 聯繫電話

● 地址

☐ 我們會安排救護車。

救急車を手配します。

■ 医師/スタッフ

医生/员工

■ 我們要採取以下措施

下記の治療を行います。

☐ 氣管插管

気管内挿管

☐ 止血

止血

☐ 吸氧

酸素を吸います

☐ 打點滴

点滴

☐ 人工呼吸

人口呼吸

☐ 固定（骨折等）

固定

☐ 心臟按摩

心臓マッサージ

☐ 傷口處理

傷の処置

☐ 其他 その他

■ 救急隊員

應急處理人員只

☐ 已確認可接受你的醫院，現在要送你過去。

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

☐ 除了患者，救護車還可以有一人同乘。

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

☐ 請能夠說明患者情況的人上車。

説明できる人が乗ってください。

■ 医師/救急隊員所見

医生/應急處理人員只

■ バイタル情報他

重要信息和其他

呼吸	☐ ある	有	☐ ない	沒有	☐ その他	其他
呼吸的	☐ ある	有	☐ ない	沒有	☐ その他	其他
意識	☐ ある	有	☐ ない	沒有	☐ その他	其他
意識	☐ ある	有	☐ ない	沒有	☐ その他	其他
血圧					トリアージ	
血圧					検傷分類	☐ 黒0 ☐ 赤Ⅰ ☐ 黄Ⅱ ☐ 緑Ⅲ
脈拍					その他	
脈衝					其他	
体温						
體溫						

■ 免責聲明 免責事項

這種形式的創建提供幫助的人，在遇到緊急情況時的語言障礙和/或聽覺障礙。對於每一種語言的翻譯，有不同的表述解釋的國家或地區。

我們不承擔不同的翻譯，表達的誤譯，表示內容和翻譯該片的任何責任。

本救急問診シートは、救急医療支援のために作成されたシートです。各機関の助言をいただき作成していますが、医療治療上異なる表現解釈があります。また、各言語翻訳については、国または地域により表現解釈が異なることがあります。このことに関し、本シートの表現・表記内容・翻訳の異訳・誤訳につき責任を一切負いません。

医療用語集

日本語⇄中国繁体語（繁體中文）

全身		全身	
頭	頭	胸	胸
首	頸	乳房	乳房
うなじ	後頸	乳首	乳頭
肩	肩	みぞうち	胸口
腕(上肢)	上肢	腹	腹
上腕	上臂	わき腹	側腹
前腕	前臂	へそ	肚臍
ひじ	肘	背中	背
手首	手腕	腰	腰
わきの下	腋下	尻	臀

顔	面部	手	手	足	腳
目	目	親指	拇指	足首	腳踝
鼻	鼻	人さし指	食指	つま先	腳尖
口	口	中指	中指	足ゆび	腳趾
唇	唇	薬指	無名指	足の甲	腳背
歯	齒	小指	小指	足の裏	腳掌
舌	舌	手の甲	手背	かかと	腳后跟
耳	耳	爪	手指甲		
あご	下顎	手のひら	手掌		

内臓など	内臓等		
骨	骨	肺	肺
筋(筋肉)	肌肉	食道	食道
血管	血管	胃	胃
脳	腦	小腸	小腸
心臓	心臟	大腸	大腸
気管	氣管	肛門	肛門
		肝臓	肝臟
		腎臓	腎臟
		膀胱	膀胱
		尿道	尿道
		子宮	子宮
		膣	陰道

検査	検査		
体温	体温	心電図	心電圖
脈拍	脈搏	超音波検査	超音波検査
血圧	血压	コンピューター断層撮影(CT)	電腦斷層掃描 (CT)
尿検査	尿検査	磁気共鳴断層検査(MRI)	核磁共振攝影 (MRI)
血液検査	血液検査	内視鏡検査	内視鏡検査
X線検査	X線検査	カテーテル検査	插管検査

診療科目	診療科目		
内科	内科	産婦人科	婦産科
外科	外科	泌尿器科	泌尿科
整形外科	骨科	脳神経外科	腦神經外科
眼科	眼科	精神科(神経科)	精神科（神經科）
耳鼻咽喉科	耳鼻喉科	麻酔科	麻醉科
皮膚科	皮膚科	放射線科	放射線科
形成外科	重建整形外科	歯科	牙科
小児科	小兒科	口腔外科	口腔外科